

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐโปรตุเกส ในการที่ นายจอร์จี เฟร์นันดู บรังกู เดอ ซัมปายอู (Mr. Jorge Fernando Branco de Sampaio) อดีตประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐ โปรตุเกส ถึงแก่อสัญกรรม เมื่อวันที่ ๑๐ กันยายน ๒๕๖๔ ดังนี้

His Excellency the President of the Portuguese Republic,
Lisbon.

The Queen and I are deeply saddened by the demise of His Excellency Mr. Jorge Fernando Branco de Sampaio, former President of the Portuguese Republic. His passing represents a great loss of a highly respected leader not only in his own country but also worldwide for his dedication to the task of promoting the well-being and stability of his country and people as well as worthy causes in the international domain.

We wish to convey, on behalf of the people of Thailand, our profound sympathy and condolences to Your Excellency and, through you, to the members of his family as well as the people of the Portuguese Republic for this truly grievous loss.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐโปรตุเกส

กรุงลิสบอน

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่งต่อการถึงแก่อสัญกรรมของ นายจอร์จี เฟอร์นันดู บรังกู เดอ ซัมปายอู อดีตประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐโปรตุเกส การจากไปของท่าน เป็นการสูญเสียผู้นำซึ่งเป็นที่เคารพยิ่ง ไม่เพียงแต่ในสาธารณรัฐโปรตุเกสหากยังรวมถึงนานาประเทศทั่วโลก สำหรับการอุทิศตนปฏิบัติหน้าที่เพื่อสร้างความผาสุกและความมั่นคงแก่ประเทศและประชาชนชาวโปรตุเกส ตลอดจนได้สร้างคุณูปการอันทรงคุณค่าแก่ประชาคมโลกด้วย

ข้าพเจ้าและพระราชินี ในนามของประชาชนชาวไทย ขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้ง มายังท่าน ตลอดถึงครอบครัวของท่านอดีตประธานาธิบดีและประชาชนชาวโปรตุเกส ในการสูญเสีย อันนำมาซึ่งความโศกเศร้าอย่างยิ่งครั้งนี้

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว